

## کارشناسی پیوسته مترجمی خبر (زبان انگلیسی)

**هدف:** پاسخگویی به نیاز فزاینده رسانه ها (اعم از روزنامه‌ها، نشریات دوره‌ای، و...) به نیروی انسانی متخصص در زمینه ترجمه متون خبری و افزایش کارایی کادرهای مترجمی خبری از طریق آشنا کردن آنان با آخرین دستاوردهای علمی در ترجمه و همچنین تربیت کارشناسان مترجمی متون خبری با توجه به زمینه‌های مختلف کاری جهت انعکاس اخبار داخل به خارج از مرزها و بالعکس.

### نقش و تواناییهای فارغ التحصیلان:

۱. داشتن تسلط و آگاهیهای لازم در رابطه با ترجمه دقیق، جامع و روان متون خبری
۲. دارا بودن قدرت تحلیل محتوای متون خبری و تشخیص گزینه‌های مفید اطلاعاتی و تصفیه و پالایش خبر از پیام‌های مسموم کننده غیراطلاعاتی
۳. توانایی استفاده از واژه‌ها و لغات مناسب در ترجمه اخبار و توانایی روان نویسی متون خبری
۴. دارا بودن قدرت انتخاب واژه‌ها، عبارات و جملات در ترجمه متون خبری از زبان مبدا به مقصد و بالعکس
۵. مدیریت در امور مترجمی خبر انگلیسی
۶. توان استفاده از تکنولوژیهای نوین ارتباطی - اطلاعاتی

### مشاغل قابل احراز:

۱. خبرنگار مترجم
۲. سردبیر مترجمی خبر

**طول دوره:** طول دوره ۴ سال است که در قالب دروس نظری و عملی و گذراندن حداقل ۶ واحد کارآموزی و پروژه ارائه می‌گردد هر واحد نظری ۱۶ ساعت درسی هر واحد آزمایشگاهی ۳۲ ساعت درسی، هر واحد کارگاهی ۴۸ ساعت درسی و هر واحد کارآموزی ۱۲۰ ساعت درسی را شامل می‌شود. طول هر ترم ۱۷ هفته و معادل یک نیمسال تحصیلی است.

**تعداد کل واحدهای درسی:** تعداد واحدهای درسی ۱۳۸ واحد به شرح زیر است :

تعداد کل واحدهای درسی	
۲۰ واحد	دروس عمومی
۱۸ واحد	دروس پایه
۵۸ واحد	دروس اصلی
۴۲ واحد	دروس تخصصی
۳ واحد	پروژه

\* در صورتی که دانشجو دروس جمعیت و تنظیم خانواده به ارزش یک واحد و کارآفرینی به ارزش ۳ واحد را نگذرانده باشد، گذراندن دروس اجباری است.

## جدول دروس دوره کارشناسی پیوسته مترجمی خبر (زبان انگلیسی)

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد	ساعت			پیش نیاز	ردیف	عنوان درس	تعداد واحد	ساعت			پیش نیاز	ردیف
			نظری	عملی	کل					نظری	عملی	کل		
۱.	اندیشه اسلامی ۱	۲	۳۲	۰	۳۲	۳۵	زبان لاتین	۳	۴۸	۰	۴۸	-	-	
۲.	فارسی	۳	۴۸	۰	۴۸	۳۶	گزارش مطبوعاتی (۲)	۲	۴۸	۳۲	۱۶	مصاحبه خبری	-	
۳.	زبان خارجی	۳	۴۸	۰	۴۸	۳۷	متون اسلامی	۲	۳۲	۰	۳۲	-	-	
۴.	خواندن و درک مفاهیم ۱	۲	۳۲	۰	۳۲	۳۸	ترجمه متون خبری فارسی به انگلیسی	۲	۴۸	۳۲	۱۶	خواندن متون ۲- فن ترجمه	-	
۵.	فنون یادگیری مهارت‌های زبان	۲	۳۲	۰	۳۲	۳۹	ترجمه متون خبری انگلیسی به فارسی	۲	۴۸	۳۲	۱۶	خواندن متون ۲- فن ترجمه	-	
۶.	اصول جامعه‌شناسی	۲	۳۲	۰	۳۲	۴۰	ترجمه شفاهی ۱	۲	۶۴	۶۴	۰	شود صوتی و تصویری	-	
۷.	دستور زبان ۱	۲	۳۲	۰	۳۲	۴۱	ترجمه مقالات اجتماعی فرهنگی	۳	۴۸	۳۲	۱۶	اصول و مبانی نظری ترجمه	-	
۸.	آزمایشگاه زبان ۱	۳	۱۶	۰	۱۶	۴۲	ترجمه مقالات اقتصادی	۲	۴۸	۳۲	۱۶	اصول و مبانی نظری ترجمه	-	
۹.	اندیشه اسلامی ۲	۲	۳۲	۰	۳۲	۴۳	آمار ۲	۲	۳۲	۰	۳۲	آمار ۱	-	
۱۰.	ادبیات متون خبری	۲	۴۸	۳۲	۱۶	۴۴	مبانی ارتباط جمعی	۳	۴۸	۰	۴۸	-	-	
۱۱.	اخلاق اسلامی	۲	۳۲	۰	۳۲	۴۵	تربیت بدنی ۲	۱	۳۲	۳۲	۰	تربیت بدنی ۱	-	
۱۲.	خواندن و درک مفاهیم ۲	۲	۳۲	۰	۳۲	۴۶	ارتباط شناسی	۲	۳۲	۰	۳۲	مبانی ارتباط جمعی	-	
۱۳.	دستور زبان ۲	۲	۳۲	۰	۳۲	۴۷	تکنولوژی‌های نوین ارتباطی	۲	۴۸	۳۲	۱۶	زبان لاتین	-	
۱۴.	فن ترجمه (اصول و روشها)	۲	۳۲	۰	۳۲	۴۸	معنی‌شناسی و کاربردشناسی زبان	۲	۴۸	۳۲	۱۶	اصول و مبانی نظری ترجمه	-	
۱۵.	آزمایشگاه زبان ۲	۳	۱۶	۶۴	۸۰	۴۹	مبانی سیاست‌گذاری خبری	۲	۳۲	۰	۳۲	گزارش مطبوعاتی	-	
۱۶.	مبانی کامپیوتر و کاربرد در خبر	۲	۱۶	۳۲	۴۸	۵۰	ترجمه شفاهی ۲	۳	۶۴	۶۴	۰	ترجمه شفاهی ۱	-	
۱۷.	مقدمات زبان شناسی	۲	۳۲	۰	۳۲	۵۱	ویراستاری و مدیریت اخبار	۳	۴۸	۳۲	۱۶	گزارش مطبوعاتی	-	
۱۸.	تربیت بدنی	۱	۳۲	۳۲	۰	۵۲	واژه‌شناسی خبری و ترکیبات آن	۲	۳۲	۰	۳۲	مقدمات زبان‌شناسی	-	
۱۹.	تهیه و تنظیم خبر	۲	۱۶	۳۲	۴۸	۵۳	ترجمه اخبار و مقالات سیاسی	۲	۴۸	۳۲	۱۶	اصول و مبانی نظری ترجمه	-	
۲۰.	تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی	۲	۳۲	۰	۳۲	۵۴	کارآموزی	۲	۲۴۰	۲۴۰	۰	مبانی سیاست‌گذاری خبری	-	
۲۱.	اصول و مبانی نظری ترجمه	۲	۳۲	۰	۳۲	۵۵	ترجمه شفاهی با تکیه بر اصطلاحات خبری	۲	۴۸	۳۲	۱۶	ترجمه شفاهی ۲	-	
۲۲.	ترجمه متون ساده خبری	۲	۳۲	۰	۳۲	۵۶	نقد و ارزیابی متون خبری	۲	۳۲	۰	۳۲	ترجمه متون اسلامی	-	
۲۳.	خواندن متون مطبوعاتی ۱	۳	۳۲	۳۲	۶۴	۵۷	مسائل سیاسی و اقتصادی کشورهای جهان	۲	۳۲	۰	۳۲	ترجمه مقالات اجتماعی فرهنگی + ترجمه مقالات اقتصادی	-	
۲۴.	گفت و شنود موضوعی خبری ۱	۳	۱۶	۶۴	۸۰	۵۸	نگارش خبری	۳	۸۰	۶۴	۱۶	معنی‌شناسی و کاربردشناسی زبان	-	
۲۵.	آمار ۱	۲	۳۲	۰	۳۲	۵۹	تجزیه و تحلیل پیام‌های ارتباطی	۲	۴۸	۳۲	۱۶	اصول و مبانی نظری ترجمه	-	
۲۶.	تدخوانی و تدنویسی	۲	۳۲	۰	۳۲	۶۰	انقلاب اسلامی	۲	۴۸	۳۲	۱۶	اصول و مبانی نظری ترجمه	-	
۲۷.	تحریر رایانه‌ای	۱	۴۸	۴۸	۰	۶۱	ترجمه انفرادی	۲	۶۴	۶۴	۰	ترجمه شفاهی با تکیه بر اصطلاحات خبری	-	
۲۸.	مصاحبه خبری	۲	۱۶	۳۲	۴۸	۶۲	مسائل سیاسی و اقتصادی کشورهای جهان ۲	۲	۳۲	۰	۳۲	ترجمه مقالات اقتصادی + ترجمه مقالات فرهنگی	-	
۲۹.	فن ترجمه متون خبری	۲	۱۶	۳۲	۴۸	۶۳	کارآفرینی	۳	۴۸	۳۲	۱۶	-	-	
۳۰.	شود صوتی و تصویری	۲	۶۴	۶۴	۰	۶۴	تنظیم خانواده	۱	۱۶	۰	۱۶	-	-	
۳۱.	ترجمه متون اسلامی	۲	۱۶	۳۲	۴۸	۶۵	روش تحقیق	۳	۴۸	۰	۴۸	آمار ۲	-	
۳۲.	ترجمه متون علمی - فنی	۲	۱۶	۳۲	۴۸	۶۶	تفسیر موضوعی نهج البلاغه	۲	۳۲	۰	۳۲	-	-	
۳۳.	خواندن متون مطبوعاتی ۲	۳	۳۲	۳۲	۶۴	۶۷	پرورش	۳	۶۴	۳۲	۳۲	کلیه دروس	-	
۳۴.	گفت و شنود موضوعی خبری ۲	۳	۱۶	۶۴	۸۰	۶۸	گفت و شنود ۲- مبانی کامپیوتر	۳	۸۰	۶۴	۱۶	-	-	

